DANE

ENCUESTA DE VISITANTES INTERNACIONALES / INTERNATIONAL VISITORS SURVEY / ENQUÊTE DE VISITEURS INTERNATIONAUX
MODO MARÍTIMO / MARITIME MODE / MODE MARITIME
FORMULARIO TURISMO RECEPTOR / TOURISM ISSUER FORM / FORMULAIRE SUR LE TOURISME RÉCEPTEUR
NO RESIDENTES / NON-RESIDENTS / NON-RÉSIDENTS

CAPÍTULO I. ASPECTOS GENERALES / CHAPTER I. GENERAL INFORMATION / CHAPITRE I. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

1. ¿ Actualmente reside en Colombia? / Are you currently residing in Colombia? / Résidez vous actuellement en Colombie?
Si / Yes / Oui
No / No / Non

2. Fecha de desembarque en Colombia / Landing date in Colombia / Date de débarquement en Colombie
Nota: Inicio del crucero / Note: Start of the Cruise / Note: Début de la croisière
3. Fecha de embarque en Colombia / Boarding date in Colombia / Date d'embarquement en Colombie
Nota: Fin del crucero / Note: End of the cruise / Note: Fin de la croisière
4. Fecha actual / Current Date / Date actuelle

5. Número OMI (Organización Marítima Internacional) / IMO Number (International Maritime Organization) / Numéro IMO/OMI (Organisation Maritime

6. Nombre de la línea del crucero / Name of the Cruise Line / Nom de la compagnie du croisière

7. Nombre del Buque / Name of the ship / Nom du navire
> Pase al Capitulo II / Go to Chapter II / Passer au Chapitre II

CAPÍTULO II. CARACTERIZACIÓN DEL GRUPO DE VIAJE / CHAPTER II. CHARACTERISATION OF THE TRAVEL GROUP / CHAPITRE II. CARACTÉRISATION DU GROUPE DE VOYAGEURS

1. ¿ Cúal es su país de residencia permanente? / What is your country of permanent residence? / Quel est votre pays de résidence permanente ?

2. ¿ Incluyéndolo a usted, cuántas personas en total conforman el grupo de viaje y comparten gastos?/Including yourself, how many people in total make up your travel group and share expenses? /Combien de personnes, y compris vous-même, composent le groupe de voyageurs et partagez les frais ?

Nota : Un grupo de viaje se define como visitantes que realizan juntos un viaje y comparten los gastos vinculados con el mismo / Note: A travel group is defined as visitors who travel together and share the costs associated with the trip / Note : Un groupe de voyage est défini comme des visiteurs qui effectuent un voyage ensemble et partagent les dépenses liées à ce voyage

3. ¿ Incluyéndolo a usted, cuántas personas del grupo residen actualmente en Colombia y comparten gastos?/Including yourself, how many people from your group currently reside in Colombia and share expenses? /Combien de personnes du groupe, y compris vous-même, résident actuellement en Colombie et partagez les frais ?
> Si contesta "Si" en pregunta 1 del capítulo 1 termina la encuesta / If answered "yes" in question 1, chapter 1 finish the survey / Si vous répondez « oui » à la question 1 du chapitre 1, terminez le sondage

4. ¿Su grupo de viaje con quien comparte gastos, esta conformado principalmente por?/Your travel group, with whom you share expenses, is made up mainly by:/ Votre groupe de voyage avec lequel vous partagez les frais est-il principalement composé de ?
Única respuesta / Single answer / Unique réponse

Familiares / Family / Famille	1	
Amigos / Friends / Amis	2	
Pareja / Partner / Couple	3	
Compañeros de trabajo, estudio / co-workers, school collegues / collègues de travail ou d'études	4	
Otro ¿Cúal? / Other, Which?/ Quel autre?_______________	5	

5. ¿Usted o su grupo de viaje viajaron con mascotas? / Did you or your travel group travel with pets? / Vous ou votre groupe de voyage avez voyagé avec des animaux de compagnie?

Si / Yes / Oui	1	
No / No / Non	2	

CAPÍTULO III. GASTOS DEL VIAJE / CHAPTER III. TRAVEL EXPENSES / CHAPITRE III. FRAIS DE VOYAGE

1.¿Cuál fue la razón principal que lo llevó a tomar este crucero? / What was the main reason that led you to take this cruise? / Quelle est la raison principale qui vous a amené à faire cette croisière ?

Puede seleccionar más de una opción/ You may select more than one option/ vous pouvez choisir plus d'une option

Premios de viaje con todo pago / all-expenses-paid travel awards / les primes de voyage tous frais payés.	1	
Visitar o conocer a Colombia / Visiting Colombia / Visiter ou connaître la Colombie	2	
Destinos (escalas) a visitar / destinations (stops) to visit / destinations (s'arrête) à visiter	3	
Experiencia y servicios ofrecidos en el crucero / experiences and services offered in the cruise / expérience et services offerts sur la croisière	4	
Celebración o festividades / celebrations or festivities / célébration ou festivités	5	
Incentivo o estímulos laborales / work incentives / incitation ou stimulation du travail	6	
Otro ¿Cúal?/Other, which?/ Quel autre? ________________	7	

Pase a capitulo IV

CAPÍTULO IV GASTOS DEL VIAJE

1. ¿Cuántos municipios visitó usted o su grupo de viaje? / How many municipalities did you or your travel group visit? / Combien de municipalités avez-vous visitées, vous ou votre groupe de voyageurs?

2. Relacione los municipios que visitó y el número de noches en cada lugar según tipo de alojamiento: / List the municipalities you or your group visited and the number of nights in each place according to type of lodging / Listez les municipalités que vous ou votre groupe avez visitées et le nombre de nuits dans chaque lieu en fonction du type d'hébergement:
Tenga en cuenta que incluye islas a nivel departamental/Be aware the previous includes departmental-level islands / Veuillez noter que cela inclut les îles au niveau départemental.

Municipios que visitó / Countries visited / Municipalités visités	Hostal / Hostel / Auberge de jeunesse	Segunda Vivienda / Second Home / Résidence secondaire	Hotel, apartahotel / Hotel, Aparthotel / Hôtel, Appart'hôtel	Vivienda de familiares o amigos / Family or Friends House / Chez des proches ou des amis	Vivienda o habitación en alquiler / Renting place or room / En logement ou chambre à louer	Alojamiento rural/ Rural House / Maison de campagne	Centro vacacional / Vacation Resort / Lieu de vacances	**Noches fuera de alojamiento (ej. Terminales o medios de transporte) / Nights away from lodging (e.g. terminals or means of transport) /Nuits en dehors de l'hébergement (par exemple, terminaux ou moyens de transport)**	**No pernoctó / Did not stay overnight / Je n'y ai pas passé la nuit**	Otro ¿Cúal? / Other, Which?/ Quel autre?_____________

3. ¿Usted o su grupo de viaje organizó su viaje por medio de? / You or your travel group organized your trip through: / Vous ou votre groupe de voyage avez?
Puede seleccionar más de una opción/ You may select more than one option/ vous pouvez choisir plus d'une option

Agencia de viaje tradicional (posibilidad de atención física o personalizada **inherente**)/Traditional travel agency (possibility of inherent physical or personalized attention).		1	Pase a la pregunta # 6 / Go to question # 6 / Passer à la question # 6
Agencia de viajes online (únicamente atención a través de medios digitales)/Online travel agency (only attention through digital media)		2	
Por cuenta propia (Contactó directamente a los proveedores para adquirir cada uno de los servicios)/On own account (contacted directly to suppliers to acquire each of the services)		3	> Pase a la pregunta # 6 excluyendo pregunta # 1/ Go to question # 6 excluding item #1/ Passer à la question # 6 à l'exclusion du point # 1

4. El gasto de este viaje fue pagado por: / The travel expenses were paid by: / Les dépenses de ce voyage ont été payées par:
Puede seleccionar más de una opción/ You may select more than one option/ vous pouvez choisir plus d'une option

Usted/ you/ vous	1		> Pase a pregunta 5 / Go to question # 5 / Passer à la question # 5
Familiares/amigos / family members/friends / votre famille/amis	2		
Pago por un tercero que reside en Colombia / Payment by a third party residing in Colombia / Paiement par un tiers résidant en Colombie	3		> Pase a Capitulo V / Go to Chapter V / Passer au Chapitre V
Voluntariado a cambio de alojamiento y alimentación / volunteering in exchange for food and lodging / le bénévolat en échange de l'hébergement et de la nourriture	4		> Pase a pregunta 5 / Go to question # 5 / Passer à la question # 5
Empresa /company / l'entreprise	5		
Premios de viajes con todo pago /all-expenses-paid travel awards / les primes de voyage tous frais payés	6		
Otro, ¿cuál?/Other which?/ Autre Lequel?	7		

4.a. ¿La persona/entidad/ empresa que patrocina el gasto es residente de colombia ? / Is the person/entity/company sponsoring the expenditure a resident of Colombia? / La personne/l'entité/l'entreprise qui finance les dépenses est-elle résidente en Colombie ?

Si / Yes / Oui	1		> Pase a Capitulo V / Go to Chapter V / Passer au Chapitre V
No / No / Non	2		> Pase a pregunta 5 / Go to question # 5 / Passer à la question # 5

5. De acuerdo con los siguientes rubros, indique si hubo gasto y el valor pagado. (Gasto efectuado por usted, por su familia, por la empresa, por el gobierno y/o por otros) / According to the following expense items, indicate the value you paid (indicate the value paid by you, your family, the company, the government and/or others) / Selon les postes de dépenses suivants, indiquez le montant payé par vous (votre famille, l'entreprise, le gouvernement et/ou d'autres)
A partir de esta pregunta digite la información relacionada de los no residentes que conforman su grupo de viaje y comparten gastos / from this question on, enter the information related to the non-colombian residents from your travel group and share expenses / a partir de cette question, veuillez saisir les informations relatives aux Non résidents colombiens de votre groupe de voyage et partagez les frais.
Nota: en este recuadro debe diligenciarse la totalidad del gasto efectivo en dólares estadounidenses , si no hubo gasto digite 0 /e: This box must be completed with the full cash expenditure in U.S. dollars, if there were no expenses, enter 0 / Cette case doit être remplie intégralement en dollars américains, s'il n'y a pas eu de dépenses, indiquez 0

Categoría / Category / Catégorie	**Valor aproximado del gasto / Approximate value of the expense / Valeur approximative de la dépense**	
1. Paquete turístico **(sin incluir gasto en vuelos internacionales)** / Touristic Package **(Excluding international flight expenses)** / Forfait Touristique **(à l'exclusion des dépenses liées aux vols internationaux)**	**$USD**	> Pase a la pregunta # 6 / Go to question # 6 / Passer à la question # 6
A partir de este momento diligencie la información de los gastos no contenidos en el paquete turístico / From this point forward, please enter the information of the expenses not included in the tourist package / À partir de ce point, indiquez les informations relatives aux dépenses non incluses dans le forfait touristique.		
2. Alojamiento (No incluido en paquete turístico) / Accomodation (Not included in tourist package) / Logement (non compris dans le forfait touristique)	**$USD**	> Pase a la pregunta # 7 / Go to question # 7 / Passer à la question # 7
3. Alimentos y bebidas (no incluidos en el alojamiento ni en paquete turístico) / Food and Drinks (not included in the accomodation or tourist package) / Nourriture et boissons (non comprises dans le logement soit forfait touristique)	**$USD**	Pase a capitulo V / Go to Chapter V / Passer au Chapitre V
4. Transporte terreste publico, alquiler de vehículos (gasto en gasolina, peajes), acuático y aéreo (gasto en vuelos internos). Para viajes dentro de Colombia / Public land transportation, vehicle rental (fuel, tollroad expenses), water and air transport (domestic flights expenses). For trips within Colombia / Les transports publics terrestres, la location de véhicules (coût de l'essence, péages), le transport maritime et aérien (coût des vols intérieurs). Pour les voyages à l'intérieur de la Colombie	**$USD**	
5. Servicios culturales y recreativos / Cultural or Recreational Services / Services culturels ou récréatifs	**$USD**	> Pase a pregunta # 5.a / Go to question # 5.a / Passer à la question # 5.a
6. Servicios deportivos (No incluido en paquete turístico) / Sports services (Not included in package tour) / Services sportifs (non compris dans le voyage à forfait)	**$USD**	Pase a capitulo V / Go to Chapter V / Passer au Chapitre V
7. Compra de artesanías, suvenires y/o regalos / Souvenirs, handicraft pieces and/or gifts / Souvenirs, pièces d'artisanat et/ou cadeaux	**$USD**	
8. Bienes de uso personal (vestuario, elementos de aseo personal, etc.) / Goods for personal use (clothing, personal grooming items, etc.) / Biens à usage personnel (vêtements, articles de soins personnels, etc.)	**$USD**	
9. Compra de joyas y accesorios de lujo / Purchase of jewelry and luxury accessories / Achat de bijoux et d'accessoires de luxe	**$USD**	
10. Compra de mercancías para reventa o negocio propio / Purchase of goods for resale or own business / Achat de marchandises pour revente ou propre entreprise	**$USD**	
11. Servicios a mascotas (No incluido en paquete turístico) / Pet services (Not included in package tour) / Services pour les animaux domestiques (Non inclus dans le voyage à forfait)	**$USD**	
12. Tratamientos médicos y /o experiencias de bienestar / Medical treatment and / or wellness experience / Traitement médical et/ou expérience de bien-être	**$USD**	
13. Otros relacionados con el viaje (Ej: gastos imprevistos y otros no mencionados anteriormente) / Other travel-related expenses (i.e. incidental expenses and others not mentioned above) / Autres dépenses liées au voyage (c'est-à-dire les frais access	**$USD**	
Gasto Total / Total Expenses / Dépenses totales	**$USD**	

5.a. ¿Cómo adquirió el tour para destinos en Colombia?/How did you acquire the tour for destinations in Colombia?/ Comment avez-vous acquis le circuit pour les destinations en Colombie?
Puede seleccionar más de una opción/ You may select more than one option/ vous pouvez choisir plus d'une option

		SI	NO
Tour adquirido en el Crucero/Tour purchased on the cruise/Circuit acheté sur le bateau de croisière	1		
Tour adquirido en línea/Tour purchased online/Circuit acheté en ligne	2		
Tour adquirido en el puerto o ciudad/Tour purchased at the port or city/Circuit acheté dans le port ou la ville	3		

pase a pregunta 7

6. ¿Qué tipo de servicios comprendió el paquete turístico?/What type of services did the tour package include? / Quel type de services le voyage à forfait comprenait-il ?
Nota: debe seleccionar más de una opción.

		SI_YES_OUI	NO_NO_NON
Alojamiento / Accomodation / Logement	1		
Alimentos y bebidas / Food and Drinks / Nourriture et boissons	2		
Transporte internacional / International Transport / Transports internationaux	3		
Transporte interno en el destino visitado / Internal transport in the destination country / Transport interne dans le pays de destination	4		
Visita a museos y/o asistencia a espectáculos culturales / / Visits to museums and/or attendance to cultural shows / Visites de musées et/ou participation à des spectacles culturels	5		
Tours (Internos) sin o con servicio de guía / Tours (intern) with guide services / Visites (internes) avec services guidées	6		
Alquiler de vehículo / Car rental / Location de véhicules	7		
Deportivos / Sports / Sports	8		
Otro ¿cuál?/ Other which?/ Autre Lequel?___________________	9		

> Si responde No, pase a pregunta 7 / / Go to question # 7 if you answered " No" / Passe

> Pase a capitulo V / Go to Chapter V / Passer au Chapitre V

7. ¿Reservó su alojamiento a través de alguna de las siguientes plataformas? / Did you book your accommodation through any of the following platforms? / avez-vous réservé votre logement par l'intermédiaire de l'une des plateformes suivantes ?
Puede seleccionar más de una opción/ You may select more than one option/ vous pouvez choisir plus d'une option

Airbnb	1
Booking	2
Hoteles.com	3
Kayak	4
Trivago	5
Expedia	6
Otro ¿cuál?/ Other which?/ Autre Lequel?________________________	7
Ninguna / None / Aucune	8

Pase a capitulo V

CAPÍTULO V. PROMOCIÓN TURÍSTICA / CHAPTER V. TOURISTIC PROMOTION / CHAPITRE V. PROMOTION TOURISTIQUE

1. ¿ Usted o su grupo de viaje realizó algunas de las siguientes actividades culturales?/ Did you or your travel group do any of the following cultural activities? / Est-ce que vous ou votre groupe de voyage avez fait l'une des activités culturelles suivantes?

	SI_YES_OUI	NO_NO_NON
Visitas a bienes de interés cultural / Visits to sites of cultural interest / Visites de sites d'intérêt culturel		
Visitas a fiestas religiosas, festividades tradicionales y carnavales / Visits to religious festivals, traditional festivities and carnivals / visites de festivals religieux, de fêtes traditionnelles et de carnavals		
Actividades relacionadas con artesanías y oficios tradicionales / Activities related to handicrafts and traditional crafts / activités liées à l'artisanat et aux métiers traditionnels		
Musica, Danza, teatro, circo, cine, moda y nuevos medios / Music, dance, theater, circus, cinema, fashion and new media / Musique, danse, théâtre, cirque, cinéma, mode et nouveaux médias		
Convivencia con miembros de comunidades / Living together with members of communities / vivre ensemble avec les membres des communautés		
Actividades recreativas y esparcimiento en la naturaleza / Recreational activities and recreation in nature / Activités récréatives et loisirs dans la nature		
Tratamientos alternativos y terapéuticos / Alternative and therapeutic treatments / Traitements alternatifs et thérapeutiques		
Recreación y entretenimiento en playas / Beach recreation and entertainment / loisirs et divertissements sur les plages		
Otro ¿cuál?/ Other which?/ Autre Lequel?___________________		

2. ¿A través de que medio usted o su grupo de viaje conocieron acerca de Colombia? / Through what means did you or your travel group learn about Colombia? / Par quels moyens vous ou votre groupe de voyage avez-vous découvert la Colombie?

Recomendaciones de familiares y amigos / Recommendations from family and friends / Recommandations de la famille et des amis	1	
Medios digitales (internet, aplicaciones, bloggers, redes sociales, canales de video, realidad virtual, etc) / Digital Media (internet, apps, bloggers, social networks, video channels, virtual reality, etc) / Médias numériques (internet, applications, blogueurs, réseaux sociaux, chaînes vidéo, réalité virtuelle, etc.)	2	
Televisión (documentales, programas en los que se promociona el destino, etc) / Television (documentaries, programs in which the destination is promoted, etc) / Télévision (documentaires, programmes dans lesquels la destination est promue, etc.)	3	
Medios especializados (revistas, blogs, etc) / Specialized media (magazines, blogs, etc) / Médias spécialisés (magazines, blogs, etc.)	4	
Es su país de nacimiento / It is your birth country / Est-ce votre pays de naissance	5	
Por comisión laboral / negocios / profesional / For work/business/professional commission / Par travail / entreprise / commission professionnelle	6	

3. ¿Cuántas veces usted o su grupo de viaje han visitado Colombia en los últimos 2 años? (Incluyendo el viaje actual) / How many times have you or your travel group visited Colombia in the last 2 years? (Including the current trip) / Combien de fois vous ou votre groupe de voyage avez-vous visité la

4. Usted o su grupo de viaje recomendarian este destino? / Would you or your travel group recommend this destination? / Est-ce que vous ou votre groupe de voyage recommanderiez

Si / Yes / Oui	1		> Diligencie observaciones y
No / No / Non	2		> Pase a la pregunta # 5 / Go to question # 5 / Passer à la question # 5

5. ¿Por qué no? / Why not? / pourquoi pas ?

Inseguridad / Safety concerns / Insécurité	1	
Desconocimiento del destino / Lack of knowledge about the destination / Manque de connaissa	2	
Infraestructura deficiente / Poor infrastructure / Mauvaise infrastructure	3	
No responde / No answer / Pas de réponse	4	
Otro ¿cuál?/ Other Which?/ Autre Lequel? ______________________________	5	

> Diligencie observaciones y termine encuesta / Complete Comments and ends the survey / observations complètes et enquête complète

Observaciones / Comments / Commentaires